





ZAVAROVANO OBMOČJE NARAVE NATURE PROTECTED AREA



UČNA POT ŠKOCJAN ŠKOCJAN EDUCATION TRAIL

26



VAŠKI KAL V MATAVUNU

Obnova vaškega kala v Matavunu je potekala v okviru projekta ENGREEN - Krepitev zelene infrastrukture v čezmejni kulturni krajini IT-SI. Projekt je imel podporo Programa sodelovanja Interreg V-A Italija-Slovenija 2014 - 2020, ki ga financira Evropski sklad za regionalni razvoj. L'intervento di ripristino dello stato di Matavunu è stato realizzato nell'ambito del progetto ENGREEN - Potenziamento delle infrastrutture verdi nell'ambiente transfrontaliero IT-SI, sostenuto dal Programma di cooperazione Interreg V-A Italia-Slovenia 2014 - 2020 finanziato dal Fondo europeo di sviluppo regionale. Revival of the karst pond in Matavun was carried out in the framework of the project ENGREEN - Enhancement of green infrastructure in IT-SI cross-border landscape. This project was supported by the Interreg V-A Italy-Slovenia 2014 - 2020 Programme, which is financed by the European Regional Development Fund. <https://www.it-si.eu/engreen>

Naravovarstvena vloga kalov

L'importanza ambientale degli stagni

Importance of karst ponds for nature conservation



Kali so skoraj edine stajete vode na Krasu. Vidno zaznamujejo kulturno krajino in pričajo o izredno gospodarnem načinu izrabe deževnice. V regionalnem smislu so kali mreža vodnih biotopov, pomembna za obstoj številnih živalskih in rastlinskih vrst. Tako je skrb za ohranjanje vsakega kala velik prispevek k ohranjanju biotske raznovrstnosti.

Fig. 1: Shema naravnih talilnih in kalov.
1. Kraljevski kanal in vodnjak v Matavunu.
2. Shema delnega talilnega sistema.
3. Shema delnega talilnega sistema.
4. Shema delnega talilnega sistema.

Unico esempio di raccolta d'acqua superficiale sul Carso gli stagni caratterizzano l'ambiente culturale, testimoniando una modalità di utilizzo dell'acqua piovana eccezionalmente vantaggiosa. Poiché essi costituiscono, a livello regionale, una rete di biotopi acquatici, importanti per la sopravvivenza di numerose specie faunistiche e floristiche, la loro manutenzione potrebbe contribuire in modo importante alla conservazione della biodiversità.

Karst ponds contain practically the only standing waters in Kras. They visibly mark the cultural landscape and testify to an extremely economical method of using rainwater. In the regional sense, karst ponds create a network of water biotopes that are important for the existence of numerous animal and plant species. Because of their exceptional diversity, caring for the preservation of every single karst pond is an important contribution to maintaining biodiversity.

Ledenica / Le ghiacciaie / Ledenica

Ledenice so podzemni prostori, pripravljeni za shranjevanje ledu. Od zime do poletja so v njih hranili led, ki so ga dobili v zmrazjenih kalih. Ledene bloke pravilnih oblik so stisnili tesno skupaj in mednje stavili suho bukovno listje, da se ne bi sprlekli. Ko je bila ledenica polna, so jo prekrižali s plastjo listja. Debelo do polmtruj mater, in tako poskrbeli za izolacijo. Od začetka 19. do pred prvo vojno 20. stoletja so kraščani z ledem oskrbovali predvsem tržiške mesnice, ribarnice, gostilne in pivovarne.



Le ghiacciaie sono spazi sotterranei preparati alla conservazione del ghiaccio, formati negli stagni durante l'inverno. Le ghiacciaie sono costituite da blocchi di ghiaccio di adeguate dimensioni sovrapposti e sovrapposti. Una volta riempita, la ghiacciaia veniva ricoperta da uno spesso strato di foglie di 1,5 metri che ne garantiva l'isolamento. A cavallo tra il XIX secolo e la metà del XX secolo gli abitanti del Carso rifornivano di ghiaccio le ghiacciaie, per lo più, i mercati e le birrerie di Trieste.

A "ledenica" is an underground pit arranged for storing ice. Here ice cut from the frozen karst ponds was kept from winter to summer. Frozen blocks of regular shapes were stacked tightly together, with dry beech leaves placed between them to prevent agglutination. When a ledenica was full, it was covered with a layer of leaves up to one and a half meters thick that provided effective insulation. From the beginning of the 19th century to the first half of the 20th century, the people of Kras supplied ice primarily for Trieste's butcher shops, fish markets, inns, and breweries.